

**GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD  
ET POLOGNE**

Accord entre l'Administration des Postes de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord et l'Administration des Postes de la Pologne, relatif à la réglementation du service des mandats-poste. Signé à Londres, le 20 septembre, et à Varsovie, le 4 octobre 1929.

---

**GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
AND POLAND**

Agreement between the Post Office of Great Britain and Northern Ireland and the Post Office of Poland regarding the Regulation of the Money Order Service. Signed at London, September 20, and Warsaw, October 4, 1929.

No. 2227. — AGREEMENT BETWEEN THE POST OFFICE OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE POST OFFICE OF POLAND REGARDING THE REGULATION OF THE MONEY ORDER SERVICE. SIGNED AT LONDON, SEPTEMBER 20, AND AT WARSAW, OCTOBER 4, 1929.

---

*Textes officiels anglais et polonais communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 18 décembre 1929.*

---

*Article I.*

In this Agreement the expression "Great Britain" includes Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man.

*Article II.*

Between Great Britain on the one hand and Poland on the other hand there shall be a regular exchange of Money Orders.

*Article III.*

The Money Order Service between the contracting Administrations shall be performed exclusively by the agency of Offices of Exchange. On the part of Great Britain the Office of Exchange shall be that of London, and on the part of Poland that of Warsaw 1.

*Article IV.*

Each of the contracting Administrations shall have power to fix, from time to time, the rate of conversion applicable to the Money Orders issued by it, on condition of notifying that rate to the other Administration.

The conversion into Polish money of sums advised under this Agreement for payment in Poland shall be effected at the British Office of Exchange, and the conversion into British money of sums advised for payment in Great Britain shall be effected by the Polish Office of Exchange.

*Article V.*

Each of the contracting Administrations shall have the power to fix, in agreement with the other, the maximum amount for which it will issue a single Money Order. This maximum shall not exceed £20 in Great Britain and 1000 zł. in Poland.

*Article VI.*

Each of the contracting Administrations shall have the power to fix, from time to time, the rates of commission to be charged on the Money Orders which it may issue, provided that it shall communicate to the other its tariff of charges or rates of commission established under the present Agreement. The commission shall belong to the issuing Administration; but the British Post Office shall allow to the Post Office of Poland one-half of one per cent. ( $\frac{1}{2}$  per cent.) on the amount of Money Orders issued in Great Britain and paid in Poland, and the Post Office of Poland shall make a similar allowance to the British Post Office for Money Orders issued in Poland and paid in Great Britain.

*Article VII.*

In the payment of Money Orders to the public no account shall be taken of any fraction of a penny or of a grosz.

*Article VIII.*

Every applicant for a Money Order shall be required to furnish, if possible, the full surname and Christian or personal name (or at least the initial of one Christian or personal name) both of the remitter and of the payee, or the name of the Firm or Company who are the remitters or payees, and the address of the remitter and of the payee. If, however, a Christian or personal name or initial cannot be given an Order may nevertheless be issued at the remitter's risk.

*Article IX.*

If a Money Order miscarries or is lost, a duplicate shall be granted on a written application from the payee (containing the necessary particulars) to the Chief Money Order Office of the country in which the original Order was payable, and, unless there is reason to believe that the original Order was lost in transmission through the post, the Office issuing the duplicate shall be entitled to charge the same fee as would be chargeable under its own internal arrangements.

On the receipt from the remitter of an application containing similar particulars, instructions shall be given to stop payment of a Money Order.

*Article X.*

When it is desired that an error in the name of a payee shall be corrected, or that an alteration shall be made in the payee's address, or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application must be made by the remitter to the Chief Office of the country in which the Order was issued.

*Article XI.*

Repayment of a Money Order shall not, in any case, be made until it has been ascertained, through the Chief Office of the country in which such Order is payable, that the Order has not been paid, and that the said Office authorises the repayment.

*Article XII.*

A Money Order issued in Great Britain shall remain payable in Poland for six months after the expiration of the month of issue, and an Order issued in Poland shall remain payable in Great

Britain for twelve months after the expiration of the month of issue. The amount of every Order not paid within the stipulated period shall be returned to the Administration of the country of issue to be dealt with in accordance with the regulations of that country.

*Article XIII.*

The remitter of a Money Order may obtain an advice of payment of the Order by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the country of issue, a fixed charge equal to that which is made in that country for acknowledgments of receipt of registered correspondence.

The advice of payment shall be on a form in accordance with or analogous to the annexed specimen. (Appendix A.)

The address as well as the name of the remitter shall be entered in the relative Advice List at the Office of Exchange of the country of issue in the column reserved for the name of the remitter.

The advice of payment shall be prepared by the paying office, and shall be transmitted directly to the remitter either by the office of payment or by the Exchange Office of the country of payment.

The Advice of payment of a "Through" Money Order (see Article XX) or of a Telegraph Money Order shall be sent through the Offices of Exchange of the two countries, and any application for an advice of payment made subsequent to the issue of the Order shall be sent in the same manner.

*Article XIV.*

Money Orders sent from one country to the other shall be subject, as regards issue, to the rules in force in the country of origin, and, as regards payment, to the rules in force in the country of destination.

*Article XV.*

The Polish Office of Exchange shall communicate to the British Office of Exchange the particulars of sums received for payment in Great Britain, and the British Office of Exchange shall communicate to the Polish Office of Exchange the particulars of sums received for payment in Poland. Advice Lists similar to the annexed forms "B" and "C" shall be used for this purpose, and every such list shall be forwarded by the first available mail after the issue of the Money Orders to which it relates.

*Article XVI.*

The Money Orders entered upon the Advice Lists shall be numbered serially, the series commencing each calendar month with No. 1. The number borne by an Order in the List shall be known as its International number. The Lists shall be numbered serially, commencing each year with No. 1.

*Article XVII.*

Any missing Advice List shall be immediately applied for by the Office of Exchange to which it should have been sent. The despatching Office of Exchange shall, in such a case, transmit without delay to the receiving Office of Exchange a duplicate List, duly certified as such.

*Article XVIII.*

Every Advice List shall be carefully verified by the Office of Exchange to which it is sent, and shall be corrected if it contains a manifest error. Any correction shall be communicated to the despatching Office of Exchange.

If a List shows other irregularities, the Office of Exchange receiving it shall require an explanation from the despatching Office of Exchange, which shall give such explanation with as little delay as possible. In the meantime, the issue of an internal Money Order relating to any entry which is found to be irregular shall be suspended.

*Article XIX.*

As soon as an Advice List reaches the receiving Office of Exchange, that Office shall, after verifying its contents, prepare internal Money Orders in favour of the payees for the amounts specified in the List as payable in the money of the country of payment, and shall then forward such internal Money Orders to the payees or to the paying offices according to the arrangements existing in the country of payment.

*Article XX.*

If the Polish Post Office desires to send Money Order remittances, through the medium of the British Post Office, to any other country with which the British Post Office transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so provided that the following conditions are fulfilled :

(a) The Polish Post Office shall advise the amount of any such "Through" Order to the British Office of Exchange, which will readvise it to the country of payment.

(b) No such Order shall exceed the maximum amount fixed by the country of destination for Money Orders issued in Great Britain.

(c) The particulars of "Through" Orders shall be entered either in red ink at the end of the ordinary Advice Lists despatched to London, or on separate sheets, and the total amounts of the "Through" Orders shall be included in the totals of such Lists.

(d) The name and address of the payee of a "Through" Order, including the names of the town and country of payment, shall be given as fully as possible.

(e) The Polish Post Office shall allow to the British Post Office the same percentage (see Article VI) on "Through" Orders as on Orders payable in Great Britain, the British Office of Exchange crediting the Office of the country of payment with the same percentage for "Through" Orders as for Orders issued in Great Britain, and, for its intermediary services, deducting from the amount of each re-advised Order a special commission to be fixed by the British Post Office.

(f) When the amount of a "Through" Order is repaid to the remitter, the commission charged for the intermediary service shall not be refunded.

If the British Post Office desires to send Money Orders through the medium of the Polish Post Office to any of the countries with which the Polish Post Office transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing paragraphs.

Each Administration shall communicate to the other the names of the countries with which it transacts Money Order business, the limit of amount adopted for each, and the rates of commission deducted for its intermediary services.

*Article XXI.*

Telegraph Money Orders, for sums not exceeding the maximum amount allowed in the case of ordinary Money Orders, shall also be exchanged between Great Britain and Poland.

*Article XXII.*

Each of the contracting Administrations shall indicate to the other the offices which it admits to the exchange of Telegraph Money Orders.

*Article XXIII.*

The remitter of a Telegraph Money Order shall be required to pay, in addition to the commission which shall be fixed and retained by the issuing Administration, the cost of a Telegram of Advice from one country to the other.

Independently of the charges above mentioned, each of the contracting Administrations reserves to itself the right to levy from the sender of each Telegraph Money Order a supplementary charge, the amount of which shall be fixed and retained by the issuing Administration.

*Article XXIV.*

All Telegraph Money Orders payable in Great Britain shall be transmitted to the Central Telegraph Office in London, and those payable in Poland shall be transmitted direct to the Office of Exchange of Warsaw 1.

In the case of a Telegram of Advice for a place in Great Britain other than London, the words "voie Londres" shall appear in the preamble as a service instruction, and, similarly, in the case of a telegram of advice for a place in Poland other than Warsaw, the words "voie Varsovie" shall appear.

The Telegram of Advice shall be in the French language and shall be drawn up as follows :

Mandat.

Number of the Order at the Post Office of issue.

Postes.

Name of the office of payment.

Avis paiement (if an Advice of Payment is required).

Name of the remitter or remitters in accordance with the regulations for ordinary Money Orders.

Amount in figures and (as regards the unit of currency) in words in the money of the country of payment.

Name and address in full of the payee or payees in accordance with the regulations applying to ordinary Money Orders.

If the payee is a woman, the prefix "Mrs." or "Miss" must appear before the surname, even though accompanied by a Christian name, except in cases where the inclusion of a name of a quality, title, official position or profession clearly showing the personality of the payee makes the addition of the prefix superfluous.

The foregoing particulars shall always appear in the Telegram of Advice in the order given above.

The sender and the payee shall not be described by an abbreviation or by a registered abbreviated address ; but a registered abbreviated address may be used to indicate the payee's address, in which case "chez" must be inserted between the name of the payee and the registered address, thus : — "John Fuller, chez Ajax."

The remitter of a Telegraph Money Order shall be allowed, on paying at the ordinary rate for the extra words required, to add to the Telegram of Advice any short communication which he may wish to send to the payee.

*Article XXV.*

The Regulations of the International Telegraph Convention <sup>1</sup> (Paris Revision), or any regulations which may in future be substituted therefor, shall apply to telegrams sent in connexion with Money Orders, to the apportionment of the charges on such telegrams, and to the reimbursement of the charges on such telegrams.

<sup>1</sup> Vol. LVII, page 201 ; vol. LXXVIII, page 489 ; vol. LXXXVIII, page 347 ; et vol. XCII, page 396, de ce recueil.

*Article XXVI.*

As in the case of ordinary Money Orders, the issuing Administration shall account to the paying Administration for one-half of one per cent. on the amount of Telegraph Money Orders paid. To this end the Telegraph Money Orders shall be entered by the Offices of Exchange in Advice Lists in the same manner as ordinary Money Orders, but on separate sheets, with the heading "Advised by Telegraph."

*Article XXVII.*

In case of a fictitious Order in which it may be impossible to determine in which country a fraud may have been committed, or in case of fraud or error in connexion with the transmission of a Telegram of Advice over the wires of an intermediate country or cable company, the responsibility for any loss involved, other than the loss of telegraph charges, shall be shared equally by the contracting Administrations.

*Article XXVIII.*

In other respects Telegraph Money Orders shall be subject to the same general conditions as ordinary Money Orders.

*Article XXIX.*

At the end of every month the Office of Exchange of each of the contracting Administrations shall prepare and forward to the other :

- (1) A detailed statement showing the total of each Advice List received from the other Administration during that month (see Appendix D) ;
- (2) A list showing particulars of every Order which it has authorised the other Administration during that month to repay to the remitter (see Appendix E) ;
- (3) A list showing the particulars of every Order issued by the other Administration which, not having been paid within the period of its validity (see Article XII), has during that month become forfeited to the country of issue (see Appendix F).

The statements "D" and "E" shall be rendered in duplicate, and one copy of each statement, duly verified by the receiving Office, shall be returned to the despatching Office.

*Article XXX.*

As soon as possible after the statements "D" and "E" provided for in Article XXIX have been exchanged and returned as accepted, the Chamber of Accounts of Posts and Telegraphs at Bydgoszcz shall furnish to the Office of Exchange at London a Money Order Account (in duplicate) which shall include the following items :

(a) To the Credit of Great Britain. The total of the Advice Lists which have been despatched from Poland during the month—less the total amount of Orders authorised to be repaid in Poland and the total amount of Polish Orders which have become void during the month—and the allowance of  $\frac{1}{2}$  per cent. on the amount of Orders paid in Great Britain.

(b) To the Credit of Poland. — The total of the Advice Lists which have been despatched from London during the month—less the total amount of Orders authorised to be repaid in Great Britain and the total amount of British Orders which have become void during the month—and the allowance of  $\frac{1}{2}$  per cent. on the amount of Orders paid in Poland.

The Money Order Account shall be prepared on a form similar to that in Appendix G. One copy of the account, duly accepted, shall be returned to the Polish Chamber of Accounts.

*Article XXXI.*

The balance of the Account shall be shown in the currency of the country to which it is due. In order that this may be done the amount of the smaller credit shall be converted into the currency of the country with the larger credit at the average of the market rates of exchange in the debtor country for the month to which the Account relates. The balance shall then be ascertained by the deduction of the smaller from the larger credit. These arrangements may be modified by agreement between the contracting Administrations when they shall consider it desirable.

*Article XXXII.*

Whenever during a month it is found that the Orders drawn upon one of the two countries exceed in amount by £ 500 or its equivalent in Polish currency the Orders drawn upon the other, the latter shall at once send to the former, as a remittance on account, the approximate amount in a round sum of the ascertained difference.

*Article XXXIII.*

When the Polish Post Office has to pay to the British Post Office the balance of the General Account, it shall do so at the same time at which it forwards the Account to the British Office of Exchange, and, when the British Post Office has to pay the balance, it shall do so at the same time at which it returns to the Polish Chamber of Accounts the duplicate of the Account accepted.

In the absence of other arrangements, such payments, as well as any payments required under the provisions of Article XXXII, shall be effected by means of drafts in the currency of the creditor country payable at sight at a place in that country.

Any amount remaining due from one Administration to the other at the expiration of six months following the period covered by the Account shall thenceforth be subject to interest at the rate of 7 per cent. per annum.

*Article XXXIV.*

Should it appear at any time that Money Orders are used by mercantile men or other persons in Great Britain or in Poland for the transmission of large sums of money, the British Post Office or the Polish Post Office, as the case may be, shall be authorised to increase the commission, and shall have power even wholly to suspend, for a time, the issue of Money Orders.

*Article XXXV.*

Each of the contracting Administrations shall be authorised to adopt any additional rules (if not in contradiction to the foregoing) for greater security against fraud, or for the better working of the system generally, provided that it shall communicate all such additional rules to the other Administration.

*Article XXXVI.*

This Agreement shall come into operation on a date to be mutually agreed upon and shall be terminable on a notice by either party of six calendar months.

Done in duplicate and signed at London on the 20th day of September 1929; and at Warsaw on the 4th day of October 1929.

(L. S.) (Signed) H. B. LEES-SMITH.

## APPENDIX A.

<p>Administration des Postes de la Grande-Bretagne. <i>Post Office of Great Britain.</i></p> <p>Mandat N<sup>o</sup> } <i>Money Order No.</i> } .....</p> <p>Montant du mandat } <i>Amount of Order</i> } .....</p> <p>émis par le bureau de <i>issued by the Post Office of</i></p> <p>.....</p> <p>le } <i>on the</i> } ..... 19.....</p> <p>au profit de } M. } <i>payable to</i> } .....</p> <p>à } <i>at</i> } .....</p> <p>M.O.D. 113</p>	<p style="text-align: right;">Timbre du Bureau expéditeur</p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 60px; margin: 0 auto;"></div> <p style="text-align: center;"><i>Stamp of Office of origin</i></p> <p>Avis de Paiement <i>Advice of Payment</i></p> <p>A ..... To .....</p> <p>.....</p> <p style="text-align: right;">(Lieu de destination) <i>(Place of destination)</i></p> <p>.....</p> <p style="text-align: right;">(Pays de destination) <i>(Country of destination)</i></p> <p>Service des Postes</p>
---	---

<p>Le soussigné déclare que le mandat mentionné au recto <i>The undersigned certifies that the Money Order described on the other side</i></p> <p>a été dûment payé le } <i>was duly paid on the</i> } ..... 19.....</p> <p>Timbre du bureau payeur. <i>Stamp of paying office.</i></p> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 60px; margin: 10px 0;"></div> <p style="text-align: right;">Signature * du destinataire ou de l'agent du bureau payeur. <i>of the payee or of paying officer.</i></p> <p>.....</p> <p>* Cet avis doit être signé par le bénéficiaire ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau payeur, et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur du mandat.</p> <p><i>This advice must be signed by the payee or, if the regulations of the country of destination allow it, by the paying officer, and returned by the first post directly to the remitter.</i></p>	
---	--

APPENDIX B.

Money Order Office, Warsaw,  
the ..... of ..... 19.....

Office Stamp.

LIST OF MONEY ORDERS ADVISED BY POLAND TO GREAT BRITAIN.

List No.	Sheet No.	Rate of conversion : zł..... = £1											
		Original Number of the Money Order	Office of Issue.	Name of the Remitter	Name of Payee	Address of Payee	Amount received in Poland	Amount to be paid in Great Britain	Advice of Payment	For use by the British Office of Exchange			
Date of Issue	International Number of the Money Order	International Number of the Money Order	Original Number of the Money Order	Name of the Remitter	Name of Payee	Address of Payee	Amount received in Poland	Amount to be paid in Great Britain	Advice of Payment	London Number of the Order	Date of payment or of Order	Office where Payable	Observations
							zł.	£ s. d.					

Entered by

Checked by { 1.....  
2.....

APPENDIX C.

Money Order Department, G.P.O., London,  
the ..... of ..... 19.....

Office Stamp.

LIST OF MONEY ORDERS ADVISED BY GREAT BRITAIN TO POLAND.

List No.	Sheet No.	Rate of conversion : £1 = .....												
		Serial Number of Telegraph Money Order	Date of Issue	International Number of the Money Order	Original Number of the Money Order	Office of Issue	Name of Remitter	Name of Payee	Address of Payee	Amount received in British Money	Amount to be Paid	Advice of Payment	For use by the Polish Office of Exchange	
Serial Number of Telegraph Money Order	Date of Issue	International Number of the Money Order	Original Number of the Money Order	Office of Issue	Name of Remitter	Name of Payee	Address of Payee	Amount received in British Money	Amount to be Paid	Advice of Payment	Number of the Order	Date of Payment or of Order	Office of Payment	Observations
								£ s. d.	zł.					

Entered by

Checked by { 1.....  
2.....

## APPENDIX D.

Month of..... 19.....

Detailed Account of Money Orders issued in Great Britain and advised to  
Poland for the Month mentioned above.

Number of List	Date of List	International Numbers of the Orders according to the Lists	Totals of the Lists	Number of List	Date of List	International Numbers of the Orders according to the Lists	Totals of the Lists
			zł.				zł.
						Brought forward ...	
		Total carried forward				Total ...	

Month of..... 19.....

Detailed Account of Money Orders issued in Poland and advised to  
Great Britain for the Month mentioned above.

Number of List	Date of List	International Numbers of the Orders according to the Lists	Totals of the Lists	Number of List	Date of List	International Numbers of the Orders according to the Lists	Totals of the Lists
			£ s. d.				£ s. d.
						Brought forward ...	
		Total carried forward				Total ...	

Controller,  
Money Order Department,  
London,

..... 19.....

N° 2227

## APPENDIX E.

Month of..... 19.....

List of Money Orders issued in Great Britain and payable in Poland, repayment of which has been authorised by the Administration of the Country of Destination.

Number of List	Date of List	International Number of Order	Office of Issue	Amount in Polish Money	Remarks
				zł.	
			Total ...		

Month of..... 19.....

List of Money Orders issued in Poland upon Great Britain and beyond, repayment of which has been authorised by the Administration of the Country of Destination.

Number of List	Date of List	International Number of Order	Office of Issue	Amount in British Money	Remarks
				£    s.    d.	
			Total ...		

## APPENDIX F.

List of Money Orders issued in Great Britain on Poland during the Month of ..... 19....., which have not been paid within Six clear Months after that in which they were issued, and have, therefore, become forfeited to the Country of Issue.

Number of List	Date of List	International number of the Order	Original Number	Date of Issue	Where Issued	Where Payable	Amount in Polish Currency
							zł.
						Total...	

List of Money Orders issued in Poland on Great Britain and beyond during the Month of ..... 19....., which have not been paid within twelve clear months after that in which they were issued, and have, therefore, become forfeited to the Country of Issue.

Number of List	Date of List	International Number of the Order	Original Number	London Number	Date of Issue	Where Issued	Where Payable	Amount in British Currency
								£ s. d.
							Total...	

Money Order Department,  
G.P.O., London, N. 7.

Controller.

## APPENDIX G.

## General Account of Money Order Transactions between Great Britain and Poland.

Credit of Great Britain		Credit of Poland	
£	s. d.	£	s. d.
Total amount of Orders issued in Poland ...		Total amount of Orders issued in Great Britain	zł
To be deducted :		To be deducted :	zł
Repaid Orders issued in Poland		Repaid Orders issued in Great Britain ...	
Void Orders issued in Poland		Void Orders issued in Great Britain ...	
Allowance of ½ per cent. on total amount of Orders paid ...		Allowance of ½ per cent. on total amount of Orders paid ...	
Total credit of Great Britain . . . . .		Total Credit of Poland ...	
Deduct credit of Poland (converted at the rate of.....zł. = £1) ...		Deduct credit of Great Britain (converted at the rate of £1 = .....zł.) ...	
Balance in favour of Great Britain . . . . .		Balance in favour of Poland ...	